

# Rev

## Chapter 4

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ  
Після цього побачив, і ось, двері відчинені на — небі, і  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)  
ἢ φωνὴ ἢ πρώτη ἦν ἧκουσα ὡς σάλπιγγος λαλούσης μετ' ἐμοῦ,  
— голос — перший який чув ніби сурми що-говорить зі мною,  
[G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#) [G4536](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#)  
λέγων, Ἄναβα ὧδε, καὶ δείξω σοι ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ ταῦτα.  
кажучи, Зійди сюди, і покажу тобі що має статися після цього.  
[G3004](#) [G0305](#) [G5602](#) [G2532](#) [G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G3326](#) [G3778](#)

По цьому я поглянув, — і ось двері на небі відчинені, і перший голос, що я чув його, як сурму, що зо мною говорив, сказав: „Іди сюди, і Я тобі покажу, що́ статися має по цьому!“

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ οὐρανῷ,  
Зразу я-був у Дусі; і ось, престол стояв на — небі,  
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)  
καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,  
і на — престоли Сидячий,  
[G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

І зараз у Дусі я був. І ось престол стояв на небі, а на престоли Сидячий.

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει λίθω ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ  
і — Сидячий, подібний на-вигляд каменю яспису і сардісу; і  
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#) [G2532](#)  
ἵρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ.  
веселка навколо — престолу, подібна на-вигляд смарагдова.  
[G2463](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

А Сидячий подібний був з вигляду до каменя яспіса й сардіса, а веселка навколо престолу видом подібна була до смарагду.

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς  
і навколо — престолу, престолів двадцять чотири; і на —  
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)  
θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν  
престолах двадцять чотири старці сидять, зодягнені у  
[G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#) [G4016](#) [G1722](#)  
ἱματίοις λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.  
одежу білу; і на — головах їхніх, вінці золоті.  
[G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

А навколо престолу — двадцять чотири престоли, а на престолах я бачив двадцятьох чотирьох старців, що сиділи, у шати білі одягнені, а на головах своїх мали вінці золоті.

5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί.  
 I від — престолу виходять блискавки, і голоси, і громи.  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1607](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#)

καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου, ἃ εἰσὶν τὰ  
 I сім світильників вогню горять перед — престолом, які є —  
[G2532](#) [G2033](#) [G2985](#) [G4442](#) [G2545](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;  
 сім Духів — Божих;  
[G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)

| A від престолу виходили блискавки, і голоси, і громи. A перед престолом горіли сім світильників огняніх, а вони — сім Духів Божих.

6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑαλίνη, ὁμοία κρυστάλλῳ.  
 і перед — престолом ніби море скляне, подібне-до кристалу.  
[G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3664](#) [G2930](#)

καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου, τέσσαρα  
 I посеред — — престолу, і навколо — престолу, чотири  
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5064](#)

ζῶα, γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν;  
 живі-істоти, повні очей спереду і ззаду;  
[G2226](#) [G1073](#) [G3788](#) [G1715](#) [G2532](#) [G3693](#)

| I перед престолом — як море скляне, до кристалу подібне. A серед престолу й навколо престолу четверо тварин, повні очей спереду й ззаду.

7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ δεύτερον ζῶον,  
 і — істота — перша, подібна-до лева; і — друга істота,  
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3664](#) [G3023](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2226](#)

ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῶον, ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς  
 подібна-до теля; і — третя істота, має — обличчя як  
[G3664](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5613](#)

ἀνθρώπου; καὶ τὸ τέταρτον ζῶον, ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.  
 людське; і — четверта істота, подібна-до орла летячого.  
[G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G2226](#) [G3664](#) [G0105](#) [G4072](#)

| I перша тварина подібна до лева, а друга тварина подібна до теляти, а третя тварина мала лице, як людина, а четверта тварина подібна до орла, що летить.

8 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα, ἐν καθ' ἐν αὐτῶν, ἔχων ἀνὰ πτέρυγας  
 I — чотири істоти, кожна — окремо з-них, має по крил  
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G1520](#) [G2596](#) [G1520](#) [G0846](#) [G2192](#) [G0303](#) [G4420](#)

ἕξι; κυκλόθεν καὶ ἔσωθεν γέμουσιν ὀφθαλμῶν; καὶ ἀνάπαυσιν οὐκ ἔχουσιν  
 шість; навколо і всередині повні очей; і спокою не мають  
[G1803](#) [G2943](#) [G2532](#) [G2081](#) [G1073](#) [G3788](#) [G2532](#) [G0372](#) [G3756](#) [G2192](#)

ἡμέρας καὶ νυκτὸς, λέγοντες: Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος, Κύριος ὁ Θεός ὁ  
 днем і ніччю, кажучи: Святий, святий, святий, Господь — Бог —  
[G2250](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3004](#) [G0040](#) [G0040](#) [G0040](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)

Παντοκράτωρ, ὁ ἦν, καὶ ὁ ὢν, καὶ ὁ ἐρχόμενος.  
 Вседержитель, Хто був, і Хто є, і Хто грядущий.  
[G3841](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2064](#)

| I ті чотири тварини, — кожна з них мала навколо по шість крил, а всередині повна очей. I спокою не мають вони день і ніч, промовляючи: „Свят, свят, свят Господь, Бог Вседержитель, що Він був, і що є, і що має прийти!“

9 Καὶ ὅταν δώσουσιν τὰ ζῶα δόξαν, καὶ τιμὴν, καὶ εὐχαριστίαν, τῷ  
I коли воздають — істоти славу, і честь, і подяку, Тому-Хто  
[G2532](#) [G3752](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2226](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G2532](#) [G2169](#) [G3588](#)

καθημένω ἐπὶ τῷ θρόνῳ, τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων,  
сидеть на — престолі, Тому-Хто живе на — віки — віків,  
[G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

I коли ті тварини складають славу, і честь, і подяку Тому, Хто сидить на престолі й живе віки вічні,

10 πεσοῦνται οἱ εἴκοσι τέσσαρες πρεσβύτεροι ἐνώπιον τοῦ καθημένου ἐπὶ  
падають — двадцять чотири старці перед — Сидячим на  
[G4098](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου, καὶ προσκυνήσουσιν τῷ ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
— престолі, і поклоняються Тому-Хто живе на — віки —  
[G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#)

αἰώνων, καὶ βαλοῦσιν τοὺς στεφάνους αὐτῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου, λέγοντες,  
віків, і кладуть — вінці свої перед — престолом, кажучи,  
[G0165](#) [G2532](#) [G0906](#) [G3588](#) [G4735](#) [G0846](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#)

тоді падають двадцять чотири старці перед Тим, Хто сидить на престолі, і вклоняються Тому, Хто живе віки вічні, і складають вінці свої перед престолом та кажуть:

11 Ἄξιός ἐστι, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν τὴν δόξαν καὶ  
Гідний Ти, — Господи і — Боже наш, прийняти — славу і  
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#)

τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ  
— честь і — силу; бо Ти створив — все, і за —  
[G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#) [G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

θέλημά σου ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.  
волею Твоею були, і створені.  
[G2307](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

„Достойний Ти, Господи й Боже наш, прийняти славу, і честь, і силу, бо все Ти створив, і з волі Твоєї існує та створене все!“